

# **FUORI E DENTRO**

## **UN ALTRO SGUARDO SUL CARCERE**

**Bologna | 20 novembre > 1 dicembre 2013**



**FUORI E  
DENTRO**

**VOLONTARIATO E  
CARCERE A BOLOGNA**

La **passione disinteressata** per l'umanità e i suoi diritti, la sua dignità: questa è la spinta che porta tanti volontari ad entrare nei luoghi di detenzione a Bologna.

Il **calore della relazione** umana supera le barriere della stigmatizzazione della pena e della legge; la **volontà** di far sentire quell'umanità reclusa **parte della società**, non un semplice problema da trattare scientificamente e con distacco; lavorare con e per i detenuti, per il progresso materiale e spirituale della società intera.

Queste sono le motivazioni che hanno spinto alcu-

ne associazioni di volontariato carcerario di Bologna a realizzare la manifestazione culturale **“FUORI E DENTRO. Un altro sguardo sul carcere”**.

“Fuori e Dentro” cerca di portare i cittadini a contatto con l'umanità dei detenuti attraverso chi li conosce, nel tentativo di far comprendere che dietro al reato c'è una persona che ha commesso un errore, talvolta grave, ma che non può essere privata dei suoi diritti fondamentali e della sua dignità. Teatro, cinema, letteratura, tavole rotonde, cucina e sport: momenti di cultura e dialogo che si aprono alla città e invitano i cittadini a lasciarsi coinvolgere.



# PROGRAMMA

## **Mercoledì 20 novembre**

**Oratorio San Filippo Neri, ore 21**

### **MERCUZIO ED ALTRE UTOPIE REALIZZATE**

racconto teatrale della Compagnia della Fortezza

## **Giovedì 21 novembre**

**Cinema Chaplin, ore 21**

### **VOL SPECIAL**

film documentario di Fernand Melgar

## **Venerdì 22 novembre**

**Carcere minorile del Pratello, ore 19:30**

### **TUTTI DENTRO**

cena al carcere minorile

cucina e allestimento a cura dei ragazzi del Pratello

## **Sabato 23 e domenica 24 novembre**

**Carcere minorile del Pratello, ore 15:30**

### **SFIDE AL PRATELLO**

tornei di calcetto, biliardino e ping pong

## **Lunedì 25 novembre**

**Salone Marescotti - Dipartimento delle Arti, ore 15**

### **IL CARCERE DISUMANO E DEGRADANTE**

tavola rotonda

**Cinema Odeon, ore 21**

### **IL GEMELLO**

film documentario di Vincenzo Marra

## **Martedì 26 novembre**

**Teatro dei Laboratori delle Arti, ore 21**

### **TEATRI DI DIALOGHI**

documentario di Alessia Porto

e a seguire

### **DIALOGHI SUL CASO**

reading di Paolo Billi con i ragazzi della Compagnia del Pratello

## **Mercoledì 27 novembre**

**Sala delle Armi - Facoltà di Giurisprudenza, ore 15**

### **MINORENNE DETENUTO IMMIGRATO**

tavola rotonda

**Cinema Europa, ore 21**

### **L'AMORE BUIO**

film di Antonio Capuano

## **Giovedì 28 novembre**

**Candilejas, ore 21**

### **SENSO COMUNE**

spettacolo teatrale di Teatro dei Venti

## **Da Venerdì 29 a domenica 1 dicembre**

**Piazza Re Enzo, dalle ore 10**

### **CELLA IN PIAZZA**

installazione a cura delle associazioni di "Fuori e Dentro"

## **Domenica 1 dicembre**

**Auditorium Enzo Biagi, Salaborsa,**

**dalle ore 15 alle ore 17:30**

### **BIBLIOTECA VIVENTE**

performance

**Auditorium Enzo Biagi, Salaborsa, ore 19**

### **DIGNITÀ NELLA PRIGIONIA**

reading di Pino Cacucci

## Mercoledì 20 novembre

### Oratorio San Filippo Neri, ore 21

racconto teatrale della **Compagnia della Fortezza**

## MERCUZIO ED ALTRE UTOPIE REALIZZATE

con il regista **Armando Punzo** e gli attori detenuti della Compagnia della Fortezza **Aniello Arena, Max Mazzoni, Giuseppe Venuto**

musiche **Andrea Salvadori**

introduzione di **Massimo Marino**

La straordinaria esperienza teatrale della Compagnia della Fortezza che da 25 anni, sotto la direzione di Armando Punzo, ha totalmente rivoluzionato il Carcere di Volterra trasformandolo da Istituto di Pena in Istituto di Cultura. Un avvincente racconto teatrale che attraverserà la storia della Compagnia della Fortezza con la presentazione di estratti degli spettacoli più importanti fino ad oggi realizzati e la proiezione di alcuni video storici.

**Ingresso libero fino ad esaurimento posti.**

## Giovedì 21 novembre

### Cinema Chaplin, ore 21

## VOL SPECIAL

film documentario di **Fernand Melgar**, Svizzera 2011

introducono **Desi Bruno**, Garante regionale delle persone sottoposte a misure restrittive o limitative della libertà personale e **Franco Pilati**, Responsabile del Progetto Sociale interno al Centro di Identificazione ed Espulsione di Bologna

Ogni anno in Svizzera, come in Italia e in diversi paesi europei, migliaia di uomini e donne vengono incarcerate senza processo né condanna. Per la sola ragione di risiedere illegalmente sul territorio, possono essere privati della libertà per un periodo di due anni in attesa della loro espulsione. Il cineasta si è immerso nel corso di nove mesi nel centro di detenzione amministrativa di Frambois, a Ginevra, uno dei 28 centri di espulsione per Sans papiers in Svizzera.

*A cura dell'Associazione SOS Donna.*

**Ingresso libero fino ad esaurimento posti.**



## Venerdì 22 novembre

### Carcere minorile del Pratello, ore 19:30

## TUTTI DENTRO

cena al carcere minorile

cucina e allestimento a cura dei ragazzi del Pratello

Il dialogo si costruisce con la parole e con il lavoro, con attività che possano risvegliare nei ragazzi la creatività e la libertà, la bellezza del fare qualcosa con e per gli altri. Questa l'idea da cui parte l'iniziativa della cena curata dai ragazzi e dai volontari a cui vengono invitate persone che i "ristretti" non vedono mai. Grazie al contributo di Paolo e Clara, pittori e scultori che trasformano l'immondizia in nuova creazione, i ragazzi del Pratello hanno creato il menù, gli inviti, le tovaglie, le decorazioni, i segnaposto. Non ci saranno detenuti, ma ragazzi creativi che con passione e dedizione organizzano una cena per quaranta persone.

*A cura dell'associazione U.V.a.P.Ass.A.*

**Posti limitati su invito.**

## Sabato 23 e domenica 24 novembre

### Carcere minorile del Pratello, ore 15:30

## SFIDE AL PRATELLO

tornei di calcetto, biliardino e ping pong

"Noi volontari, al Pratello, ci entriamo il fine settimana, sabato e domenica, per una semplice ragione: non ci sono le attività del resto della settimana. Noi entriamo per dialogare. Non vediamo colpevoli di reato, ma persone con cui parlare di sogni, speranze, difficoltà. Entriamo per far nascere amicizie che durano oltre le mura del carcere. Questo il senso del gioco e del divertirsi insieme, questo lo scopo di questi tornei, una sfida alla pari, fuori e dentro".

*A cura dell'associazione U.V.a.P.Ass.A.*

**Posti limitati su invito.**

## Lunedì 25 novembre

Salone Marescotti, Dipartimento delle Arti, ore 15

### IL CARCERE DISUMANO E DEGRADANTE

tavola rotonda

saluti di **Paola Piazzi**, Il Poggeschi per il carcere modera **Massimo Pavarini** Professore di Diritto Penitenziario presso la Scuola di Giurisprudenza dell'Alma Mater Studiorum

intervengono **Sandro Gozi**, Deputato del Partito Democratico e Vicepresidente dell'Assemblea Parlamentare del Consiglio d'Europa; **Filippo Berselli**, Avvocato, Coordinatore del Popolo Della Libertà della Regione Emilia-Romagna, già Presidente della Commissione Permanente Giustizia del Senato; **Sergio Lo Giudice**, Deputato del Partito Democratico e componente della Commissione Permanente Giustizia del Senato; **Rita Bernardini**, Radicali Italiani; **Valerio Guizzardi**, Presidente dell'Associazione detenuti ed ex detenuti Papillon Rebibbia Emilia Romagna.

La situazione di sovraffollamento negli Istituti di Pena italiani non accenna a migliorare. I provvedimenti "svuota carceri" oltre a non essere stati risolutivi, hanno inciso quasi impercettibilmente sul sovraffollamento carcerario. Attraverso una Tavola Rotonda il volontariato carcerario di Bologna interroga la politica su che cosa fare affinché le condizioni di detenzione possano tornare ad essere rispettose dei diritti umani. *A cura delle associazioni di "Fuori e Dentro".*

**Ingresso libero fino ad esaurimento posti.**

Cinema Odeon, ore 21

### IL GEMELLO

film documentario di **Vincenzo Marra**, Italia 2012  
introduce **Domenico Manzi** attore e Ispettore Capo della Casa Circondariale di Secondigliano

"Il Gemello" è il nomignolo di Raffaele. Ha ventinove anni e due fratelli gemelli. È entrato in carcere all'età di quindici anni per aver rapinato una banca, da dodici vive lì dentro. Raffaele ha un rapporto speciale anche con Niko, il capo delle guardie carcerarie, con cui parla e si confronta. Niko sta cercando di introdurre nelle sezioni carcerarie che dirige, regole più umane e attente alla persona. Tra piccoli e grandi avvenimenti, il film è un viaggio all'interno dei luoghi fisici e dell'anima di Secondigliano: dagli spazi angusti delle celle, al parlatoio in cui si incrociano le esistenze dei protagonisti.

*A cura di Arci Solidarietà Corticella.*

**Ingresso libero fino ad esaurimento posti.**

## Martedì 26 novembre

Teatro dei Laboratori delle Arti, ore 21

### TEATRI DI DIALOGHI.

### Adolescenze. Giustizia minorile. Scuola.

documentario di **Alessia Porto**

a seguire

### DIALOGHI SUL CASO

reading di Paolo Billi con i ragazzi della Compagnia del Pratello in collaborazione con Coordinamento Teatro e Carcere Regione Emilia Romagna

Il documentario ripercorre le tappe del progetto del 2012 "DIALOGHI SUL CASO" che ha coinvolto in un lavoro comune di scrittura, lettura e teatro studenti di Istituti Superiori, ragazzi dell'IPM di Bologna e minori ospiti di Comunità educative. Il momento conclusivo di questo percorso è stato lo spettacolo "DIALOGHI SUL CASO" con la regia di Paolo Billi. Realizzato il 5 maggio del 2012 sul "crescentone" di Piazza Maggiore, lo spettacolo ha visto protagonisti circa 70 ragazzi impegnati in tredici cerchi di letture collettive. Il progetto "DIALOGHI SUL CASO" è sostenuto dalla Regione Emilia-Romagna. La proiezione del documentario è accompagnata da una lettura di testi a cura di Filippo Milani tratti dallo stesso spettacolo e interpretati da tre ragazzi della Compagnia del Pratello

**Ingresso libero fino ad esaurimento posti.**



**Mercoledì 27 novembre**

**Sala delle Armi, Facoltà di Giurisprudenza, ore 15**

## **MINORENNE DETENUTO IMMIGRATO**

**Ostacoli e opportunità nel percorso di responsabilizzazione di minori e giovani adulti ristretti presso gli Istituti Penali per minorenni**

tavola rotonda

saluti **Filippo Maltese**, Presidente dell'Associazione U.V.a.P.Ass.A.

introduce e modera **Desi Bruno**, Garante dei diritti delle persone sottoposte a misure limitative e restrittive della libertà personale della Regione Emilia Romagna

intervengono **Luigi Martello**, Magistrato di Sorveglianza del Tribunale per i minorenni di Bologna; **Alfonso Paggiarino**, Direttore dell'Istituto Penale per Minorenni di Bologna;

**Giuseppe Spadaro**, Presidente del Tribunale per i minorenni di Bologna; **Giovanni Mengoli**, Presidente della Comunità per minori "Il villaggio" e coautore del libro "Minori stranieri non accompagnati".

La Tavola Rotonda vuole essere una riflessione sui temi che ruotano attorno alla detenzione minorile. L'obiettivo di tutti deve essere quello di far interiorizzare ai ragazzi detenuti la cultura dei diritti che caratterizza, o dovrebbe caratterizzare, la nostra società, e renderli attivi nella rivendicazione della tutela di quelli che sono loro riconosciuti. Al tempo stesso, è fondamentale che si cerchi di far comprendere che il presupposto della tutela dei loro diritti è il dovere di rispettare i diritti degli altri.

*A cura dell'Associazione U.V.a.P.Ass.A.*

**Ingresso libero fino ad esaurimento posti.**



**Cinema Europa, ore 21**

## **L'AMORE BUIO**

film di **Vincenzo Capuano**, Italia 2010

introduzione di **Rosario D'Uonno**, Direttore artistico del Marano Ragazzi Spot Festival e coordinatore per l'USR Campania di progetti nel carcere minorile di Nisida

Alla fine di una domenica di sole, mare, tuffi e pizza, quattro ragazzini approfittano di Irene, anche lei adolescente. Uno di loro, **Ciro** 16 anni, la mattina dopo va a denunciare sé e gli altri. Vengono condannati a due anni di reclusione. I mondi di Irene, che vive in una delle zone più belle di Napoli, e di **Ciro** dal carcere di Nisida, così opposti e diversi, finiranno con l'attrarsi, incontrarsi, fondersi e, quasi senza accorgersene, lentamente, cominceranno un irresistibile avvicinamento. *A cura di Arci Solidarietà Corticella e Associazione U.V.a.P.Ass.a.*

**Ingresso libero fino ad esaurimento posti.**



## Giovedì 28 novembre

**Candilejas, ore 21**

spettacolo teatrale di Teatro dei Venti

### SENSO COMUNE

regia **Stefano Tè**

drammaturgia **Giulio Costa** e **Stefano Tè**

musiche **Matteo Valenzi** e **Igino L. Caselgrandi**

con **Igino L. Caselgrandi**, **Francesca Figini**, **Antonio Santangelo**, **Stefano Tè**

voce fuori campo **Ernesto Mahieux**

introduzione di **Cristina Valentì**

in collaborazione con Coordinamento Teatro e Carcere Regione Emilia Romagna

*Senso Comune* è un'opera onirica che prende forma dall'unione di tre dimensioni. La *periferia* è la dimensione spazio. Scampia, quartiere all'estrema periferia Nord di Napoli. La *vita* è la dimensione fisica. Tre storie di esistenza al margine che gradualmente si espongono, si manifestano apertamente, si confidano. *L'attesa* è la dimensione tempo. Le vite in questo spazio sono ferme. Si muovono a ritroso, non procedono nel tempo. Incastrate in un luogo reale, gonfie di storie vere, ma senza un futuro immaginabile, un passo che conceda aria.

**Ingresso libero fino ad esaurimento posti.**



## Da venerdì 29 a domenica 1 dicembre

**Piazza Re Enzo, dalle ore 10**

### CELLA IN PIAZZA

installazione

Una cella in piazza, un'iniziativa che per tre giorni porta sotto gli occhi di tutti i cittadini la realtà, quella vera, del carcere, della vita costretta in uno spazio ridotto, magari da condividere con altri detenuti. La cella come simbolo di diritti spesso negati, di una detenzione che non diventa responsabilizzazione. Ma questa cella rappresenta anche un carcere che vuole uscire, vuole mettersi con e tra i cittadini, un carcere che può e deve essere cultura nuova e società.

A cura di *Il Poggeschi per il carcere e delle associazioni di "Fuori e Dentro"*.

## Domenica 1 dicembre

**Auditorium Enzo Biagi, Salaborsa,**

**dalle ore 15 alle ore 17:30**

### BIBLIOTECA VIVENTE

performance

La Biblioteca Vivente è una vera e propria biblioteca con lettori, bibliotecari e un catalogo di titoli. I libri sono persone in carne e ossa che si mettono a disposizione dei lettori per raccontare la propria vita – spesso caratterizzata da esperienze di minoranza e discriminazione.

*A cura dell'Associazione Biblioteca Vivente Bologna.*

**Ingresso libero fino ad esaurimento posti.**



**Auditorium Enzo Biagi, Salaborsa, ore 19**

### DIGNITÀ NELLA PRIGIONIA

reading di e con **Pino Cacucci**

musiche eseguite dal vivo da **Gianluca Fortini** (clarinetto) e **Alessandro Zacheo** (fisarmonica)

Pino Cacucci legge alcuni brani tratti dai suoi libri dedicati a personaggi del recente passato accomunati da ribellione e prigionia, uomini che hanno pagato a caro prezzo l'istinto di rivolta, trascorrendo buona parte della vita in carcere e senza mai rinunciare al bene supremo dell'individuo: la dignità.

**Ingresso libero fino ad esaurimento posti.**

## GLI SPAZI

**Auditorium Enzo Biagi, Salaborsa** | Piazza Nettuno, 3

**Candilejas** | Via Genuzio Bentini, 20

**Cinema Chaplin** | Piazza di Porta Saragozza, 5/a

**Cinema Odeon** | Via Mascarella, 3

**Cinema Europa** | Via Pietralata, 55A

**Carcere del Pratello** | via del Pratello, 36

**Piazza Re Enzo**

**Oratorio San Filippo Neri** | via Manzoni, 5

**Sala delle Armi, Facoltà di Giurisprudenza** | via Zamboni, 22

**Salone Marescotti, Dipartimento delle Arti** | via Barberia, 4

**Teatro dei Laboratori delle Arti** | Piazzetta P.Paolo Pasolini, 5/b

CON IL PATROCINIO DI:



COMUNE DI BOLOGNA



CONFERENZA REGIONALE  
EMILIA ROMAGNA  
VOLONTARIATO GIUSTIZIA

IN COLLABORAZIONE CON:



Il carcere è società, il carcere è comunità. Attorno a queste parole semplici e dense di significato nasce il progetto “Fuori e Dentro. Volontariato e carcere a Bologna”. Partendo da questa idea e con la collaborazione di VOLABO, quattordici attori locali del Terzo Settore e delle Istituzioni hanno scelto di confrontarsi e lavorare insieme sulle problematiche riguardanti la situazione carceraria locale, il corretto funzionamento della “pena riparativa” e la necessità di una cultura civile consapevole e sensibile a queste tematiche. La rete è aperta a tutti quei soggetti interessati ai medesimi obiettivi.

**La rete del progetto “Fuori e Dentro” è composta da:**



**Organizzazioni di Volontariato:** Arci Solidarietà Bologna | Arci Solidarietà Corticella | Il Poggeschi per il carcere | SOS Donna | Associazione d’Aiuto U.V.a. P.Ass.A. Unione Volontari al Pratello

**Partner:** Associazione culturale Papillon | Centro Sociale Anziani Villa Torchi | Circolo Arci Brecht | Comune di Bologna – Istituzione per inclusione sociale e l’integrazione sociale e comunitaria Don

Paolo Serra Zanetti | Conferenza Regionale Volontariato Giustizia Emilia Romagna | Fondazione Uniti per Crescere Insieme Onlus | Progetto Gomito a Gomito della Cooperativa Siamo Qua | U.E.P.E. - Ufficio Esecuzione Penale Esterna (Bologna e Ferrara) | Volontari carcere Rete Loyola



Centro Servizi per il Volontariato  
della provincia di Bologna

“FUORI E DENTRO. UN ALTRO SGUARDO SUL CARCERE” è stato realizzato insieme a VOLABO nell’ambito del progetto “Fuori e Dentro. Volontariato e carcere a Bologna”

**Coordinamento:** Area Progettazione VOLABO – Simona Boreri | [simona.boreri@volabo.it](mailto:simona.boreri@volabo.it)

VOLABO è il Centro Servizi per il Volontariato della provincia di Bologna e ha l’obiettivo di promuovere localmente l’azione volontaria e la cultura della solidarietà offrendo gratuitamente servizi per lo sviluppo, la progettazione e la promozione delle iniziative delle organizzazioni di volontariato iscritte e non iscritte al registro provinciale. C.F. 91223750372 | Affidato ad A.S.Vo. Associazione per lo Sviluppo del Volontariato (Delibera COGE del 04/04/2003) | Via Scipione Dal Ferro 4 | 40138 Bologna | tel. 051 340328 | fax 051 341169 | [info@volabo.it](mailto:info@volabo.it) | [www.volabo.it](http://www.volabo.it)

[www.volabo.it](http://www.volabo.it) | #fuoriedentro | **Fuori e Dentro**